

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłan Ananiasz nakazał stojącym przy nim bić jego usta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłan Ananiasz* zaś rozkazał tym, którzy przy nim stali, uderzyć go w twarz.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś arcykapłan Ananiasz nakazał stojącym przy nim bić jego usta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłan Ananiasz nakazał stojącym przy nim bić jego usta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa arcykapłan Ananiasz rozkazał tym, którzy przy nim stali, uderzyć go w twarz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Ananiasz, najwyższy kapłan, rozkazał tym, którzy przy nim stali, uderzyć go w twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Ananiasz, najwyższy kapłan, rozkazał go tym, którzy przy nim stali, bić w głowę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ananiasz, najwyższy kapłan, kazał go tym, którzy przy nim stali, bić w głowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłan Ananiasz kazał tym, co przy nim stali, uderzyć go w twarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz arcykapłan Ananiasz rozkazał tym, którzy przy nim stali, uderzyć go w twarz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłan Ananiasz kazał tym, co przy nim stali, uderzyć go w twarz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy najwyższy kapłan Ananiasza kazał tym, którzy stali blisko, uderzyć go w twarz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to arcykapłan Ananiasz polecił stojącym przy sobie uderzyć go w twarz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym momencie arcykapłan Ananiasz kazał uderzyć go w twarz tym, którzy stali koło Pawła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy arcykapłan Ananiasz kazał tym, którzy

¹⁾ <x>510 24:1</x>

²⁾ Ananiasz : nie ten sam co w <x>490 3:2</x>; <x>500 18:13</x>; <x>510 4:7</x>, lecz syn Nebedeusza nominowany na arcykapłana przez Heroda, króla Chalkis. Urzędował w 48-59 r. po Chr. W 52 r. po Chr. został wezwany do Rzymu, aby odpowiedzieć na zarzut napaści i okrucieństwa względem Samarytan, z którego został oczyszczony. Chociaż był arcykapłanem, był człowiekiem trudnego usposobienia.

³⁾ <x>110 22:24</x>; <x>310 3:30</x>; <x>400 4:14</x>; <x>470 26:67</x>; <x>500 18:22</x>; <x>540 11:20</x>

			blisko niego stali, uderzyć go w twarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та архиерей Ананій наказав своїм прислужникам бити його в уста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś arcykapłan Ananiasz nakazał tym, co przy nim stali, uderzyć go w pysk.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz kohen hagadol, Chanania, nakazał tym, którzy koło niego stali, aby go uderzyli w usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to arcykapłan Ananiasz rozkazał stojącym obok niego uderzyć go w twarz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to najwyższy kapłan polecił stojącym obok Pawła uderzyć go w twarz.